

No. 1578

YUGOSLAVIA
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Agreement concerning the tuition and maintenance of citizens of the FPR of Yugoslavia in higher civil educational establishments of the USSR. Signed at Moscow, on 15 December 1947

Official texts: Serbo-Croat and Russian.

Registered by Yugoslavia on 27 November 1951.

YUGOSLAVIE
et
**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

Accord relatif à l'admission et à l'entretien dans les établissements civils d'enseignement supérieur de l'URSS de citoyens de la République populaire fédérative de Yougoslavie. Signé à Moscou, le 15 décembre 1947

Textes officiels serbo-croate et russe.

Enregistré par la Yougoslavie le 27 novembre 1951.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 1578. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING THE TUITION AND MAINTENANCE OF CITIZENS OF THE FPR OF YUGOSLAVIA IN HIGHER CIVIL EDUCATIONAL ESTABLISHMENTS OF THE USSR. SIGNED AT MOSCOW, ON 15 DECEMBER 1947

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia of the one part and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics of the other part, considering that it is necessary to lay down conditions and procedure for tuition, and procedure for reimbursing the costs of maintenance and tuition of citizens of the FPR of Yugoslavia in higher civil educational establishments of the USSR, have appointed for this purpose as their plenipotentiaries :

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia :
Vladimir L. Popović, Ambassador of the FPR in the USSR;

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics : Valerian Aleksandrovich Zorin, Deputy Minister of Foreign Affairs of the USSR;

Who, after exchanging their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions :

Article 1

The Government of the USSR shall provide in higher civil educational establishments of the USSR 250 places for the tuition of citizens of the FPR of Yugoslavia sent for that purpose from the FPR of Yugoslavia to the USSR.

Within one month of the signing of this Agreement the Government of the FPR of Yugoslavia shall submit to the Government of the USSR a list containing the names of students to be sent and precise details of their courses (in conformity with USSR nomenclature, which shall be communicated to

¹ Came into force on 15 December 1947, as from the date of signature, in accordance with article 8.

the Government of the FPR of Yugoslavia), previous education, age, sex and place of birth.

The list of persons to be sent shall name persons who have graduated from secondary schools and whose state of health will permit them to benefit by instruction in a higher civil educational establishment.

Article 2

Persons referred to in Article 1 shall be provided in the ordinary manner with visas for entry into the USSR.

Article 3

Persons sent to the USSR for education shall be admitted to a higher civil educational establishment after passing an entrance examination in subjects to be prescribed by the Ministry of Higher Education of the USSR. They shall be admitted to the first class and only in exceptional cases to a higher class of the higher educational establishment.

Article 4

The Government of the USSR shall grant to each student of the FPR of Yugoslavia for the whole period of his course a scholarship of 500 roubles monthly and shall provide three meals a day, provisions, necessaries and lodging under the same conditions as to students who are citizens of the USSR.

Citizens of the FPR of Yugoslavia enrolled in higher civil educational establishments of the USSR shall be bound to comply with all rules binding upon students of those institutions.

Article 5

Citizens of the FPR of Yugoslavia admitted to higher educational establishments of the USSR under this Agreement shall on completion of their studies be given diplomas in the form prescribed in the USSR showing the courses and the degrees taken.

Article 6

The Government of the FPR of Yugoslavia shall repay to the Government of the USSR 50 per cent of the actual costs of the tuition, including the costs of the scholarships.

Article 7

The sum due from the Government of the FPR of Yugoslavia in the current academic year shall be paid in two equal instalments on 1 September and 1 February.

All payments provided by this Agreement shall be made by the Government of the FPR of Yugoslavia in Yugoslav currency by crediting the current account of the Foreign Trade Bank of the USSR with the National Bank of the FPR of Yugoslavia.

Article 8

This Agreement shall enter into force on the day of its signature and shall have effect during the academic year 1947-48.

The provisions of this Agreement shall also apply as from 1 September 1947 to all citizens of the FPR of Yugoslavia admitted to higher educational establishments of the USSR before the conclusion of this Agreement.

Article 9

This Agreement is done in the Serbo-Croat and the Russian languages, both texts having equal authenticity.

DONE in Moscow, 15 December 1947.

(Signed) V. POPOVIĆ

(Signed) V. ZORIN